

I-9. ПОГАСЛО СОНЦЕ ЛАСКИ І ТЕПЛА / POHASLO SONTSE LASKY I TEPLA / THE SUN OF WARMTH AND KINDNESS

Олександр Олесь / Oleksander Oles

Погасло	сонце		ласки		i	тепла,	
Pohaslo	sontse		lasky		i	tepla,	
Has gone out	the sun		of kindness		and	warmth,	
Побили	цвіт		квіток		моїх	морози, –	
Pobyly	tsvit		kvitok		mojikh	morozy, –	
Pummelled	the bloom		of flowers		my	the frosts, –	
He	до	пісень	мені:	тремтять	на	віях	сльози,
Ne	do	pisen'	meni:	tremtjat'	na	vijakh	sl'ozy,
Not	for	songs	for me:	tremble	on	eyelashes	tears,
I	туга	душу	обняла.				
I	tuha	dushu	obnjala.				
And	sorrow	[my] soul	has enfolded.				
Погасло	сонце –		мрія		чарівна,		
Pohaslo	sontse –		mrija		charivna,		
Has gone out	the sun –		the dream		enchancing,		
I	я	блукаю	знов	без	світла...		
I	ja	blukaju	znov	bez	svitla...		
And	I	wander	again	without	light...		
Душа	моя	на	мить,	на	мить	одну	розквітла
Dusha	moja	na	myt',	na	myt'	odnu	rozkvitla
Soul	my	for	a moment,	for	moment	one	blossomed
I	стала	знову,	як	труна.			
I	stala	znovu,	jak	truna.			
And	became	again,	like	a coffin.			